

gr. bókunar þessarar tekur til hafa afhent fullgildingar-, staðfestingar-, samþykkis- eða aðildarskjöl sín.

2) Gagnvart hverju því ríki, sem gerist aðili að bókun þessari eftir að hún hefur tekið gildi, skal hún taka gildi á fyrsta degi annars mánaðar eftir að það hefur afhent aðildarskjal sitt.

#### 9. gr.

Vörsluríkisstjórnin skal tilkynna aðilum að samningnum um undirritanir bókunar þessarar, og um afhendingar fullgildingar-, staðfestingar-, samþykkis- eða aðildarskjala samkvæmt ákvæð- um 5., 6. og 7. gr.

#### 10. gr.

Frumrit bókunar þessarar, en enskur og franskur texti hennar eru jafngildir, skal falið ríkisstjórn Noregs til varðveislu, og skal hún senda staðfest afrit hennar til framkvæmdastjóra Sameinuðu þjóðanna til skrásetningar og birtingar í samræmi við 102. gr. sáttmála Sameinuðu þjóðanna.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirrituð, sem til þess hafa fullt umboð ríkisstjórna sinna, undirritað bókun þessa.

Gjört í Osló 2. mars 1983.

on which all States referred to in Article V of this Protocol shall have deposited their instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2) For any State acceding to this Protocol after its entry into force, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date on which that State shall have deposited its instrument of accession.

#### Article IX

The depositary Government shall inform the Contracting Parties of the Convention of signatures of this Protocol and of the deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, in accordance with Articles V, VI and VII.

#### Article X

The original of this Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited with the Government of Norway, which shall send certified copies thereof to the Contracting Parties to the Convention. It shall transmit a certified copy to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Oslo, this second day of March 1983.

## AUGLÝSING

### um gildistöku alþjóðasamnings um mælingar skipa.

Hinn 18. júlí 1982 öðlaðist alþjóðasamningur frá 23. júní 1969 um mælingar skipa gildi. Samningurinn var fullgiltur samkvæmt heimild í 2. gr. laga nr. 50/1970, sbr. lög nr. 34/1984, sbr. einnig auglýsingu í C-deild Stjórnartíðinda nr. 18/1970.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utarríkisráðuneytið, Reykjavík, 10. ágúst 1987.*

**Steingrímur Hermannsson.**

*Hannes Hafstein.*

**Fylgiskjal.****ALÞJÓÐASAMNINGUR  
um skipamælingar 1969**

Ríkisstjórnir þær, sem aðilar eru að samningi þessum,

ÆSKJA þess að koma á samræmingu grundvallaratriða og reglna varðandi ákvörðun á tonnatölu skipa er stunda alþjóðlegar siglingar;

TELJA að þessu marki megi best ná með því að gera samning;

HAFA KOMIÐ SÉR SAMAN um eftirfarandi:

## 1. gr.

**Almenn skylda samkvæmt samningnum**

Ríkisstjórnir, sem aðilar eru að samningi þessum, skuldbinda sig til að framfylgja ákvæðum þessa samnings og viðauka við hann sem eru óaðskiljanlegur hluti hans. Tilvitnun í samning þennan er jafnframt tilvitnun í viðaukana.

## 2. gr.

**Skilgreiningar**

Í samningi þessum, nema annað sé sérstaklega tekið fram, merkir:

(1) „reglurnar“ reglur þær sem eru í viðauka við samning þennan,

(2) „stjórnvald“ ríkisstjórn þess ríkis sem á fánann er skipið siglir undir,

(3) „alþjóðleg sigling“ sjóferð frá landi, þar sem samningurinn gildir, til hafnar utan slíks lands, eða öfugt. Í þessu tilliti er sérhvertt landsvæði sem ríkisstjórn er ábyrg fyrir alþjóðlegum samskiptum á eða Sameinuðu þjóðirnar hafa forræði á talið vera sérstakt land,

(4) „brúttósala“ mælingu á heildarstærð skipa eins og hún er ákvörðuð samkvæmt ákvæðum samnings þessa,

(5) „nettótonnata“ mælingu á stærð notarýmis skipa eins og það er ákvarðað samkvæmt ákvæðum samnings þessa,

(6) „nýtt skip“ skip, er kjölur hefur verið lagður að eða er á svipuðu smíðastigi, á þeim degi eða eftir þann dag er samningur þessi tekur gildi,

(7) „gamalt skip“ skip sem ekki er nýtt,

**INTERNATIONAL CONVENTION  
on Tonnage Measurement of Ships, 1969**

The Contracting Governments,

DESIRING to establish uniform principles and rules with respect to the determination of tonnage of ships engaged on international voyages;

CONSIDERING that this end may best be achieved by the conclusion of a Convention;

HAVE AGREED as follows:

## Article 1

**General Obligation under the Convention**

The Contracting Governments undertake to give effect to the provisions of the present Convention and the Annexes hereto which shall constitute an integral part of the present Convention. Every reference to the present Convention constitutes at the same time a reference to the Annexes.

## Article 2

**Definitions**

For the purpose of the present Convention, unless expressly provided otherwise:

(1) “Regulations” means the Regulations annexed to the present Convention;

(2) “Administration” means the Government of the State whose flag the ship is flying;

(3) “international voyage” means a sea voyage from a country to which the present Convention applies to a port outside such country, or conversely. For this purpose, every territory for the international relations of which a Contracting Government is responsible or for which the United Nations are the administering authority is regarded as a separate country;

(4) “gross tonnage” means the measure of the overall size of a ship determined in accordance with the provisions of the present Convention;

(5) “net tonnage” means the measure of the useful capacity of a ship determined in accordance with the provisions of the present Convention;

(6) “new ship” means a ship the keel of which is laid, or which is at a similar stage of construction, on or after the date of coming into force of the present Convention;

(7) “existing ship” means a ship which is not a new ship;

(8) „lengd“ 96% af heildarlengd á sjólinu við 85% af minnstu mótuðu dýpt mældri frá efri brún kjalar eða lengdina frá fremri brún framstefnis að miðju stýrisáss á sömu sjólinu ef hún er stærri. Á skipum, sem hönnuð eru með kjölhalla, skal sjólinan, sem lengd þessi mælist á, vera samhliða hannaðri sjólinu,

(9) „stofnunin“ Alþjóðasiglingamálastofnunina.

### 3. gr. Gildissvið

(1) Samningur þessi gildir um eftirtalin skip er stunda alþjóðlegar siglingar:

(a) skip skráð í landi þar sem ríkisstjórnin er aðili að samningi þessum,

(b) skip skráð á landsvæðum er samningur þessi tekur til skv. 20. gr., og

(c) óskráð skip sem sigla undir þjóðfána ríkis þar sem ríkisstjórnin er aðili að samningi þessum.

(2) Samningur þessi gildir um:

(a) ný skip,

(b) gömul skip sem gerðar eru breytingar eða lagfæringar á sem stjórnvald telur að muni hafa veruleg áhrif á brúttórúmlestatölu þeirra,

(c) gömul skip ef eigandi óskar þess, og

(d) öll gömul skip, tólf árum eftir þann dag er samningur þessi öðlast gildi. Þó skulu slík skip, að undanskildum skipum sem nefnd eru í (b) og (c) lið þessa tölulíðar, halda mælingu sinni vegna viðeigandi ákvæða annarra alþjóðasamninga.

(3) Gömul skip, sem falla undir 2. t. (c) þessarar greinar, skulu ekki síðar mæld samkvæmt reglum sem stjórnvald beitti um skip í alþjóðlegum siglingum áður en samningur þessi öðlast gildi.

### 4. gr. Undantekningar

(1) Samningur þessi skal ekki gilda um:

(a) herskip og

(b) skip undir 24 metrum (97 fetum) á lengd.

(8) “length” means 96 per cent of the total length on a waterline at 85 per cent of the least moulded depth measured from the top of the keel, or the length from the fore side of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. In ships designed with a rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline;

(9) “Organization” means the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

### Article 3 Application

(1) The present Convention shall apply to the following ships engaged on international voyages:

(a) ships registered in countries the Governments of which are Contracting Governments;

(b) ships registered in territories to which the present Convention is extended under Article 20; and

(c) unregistered ships flying the flag of a State, the Government of which is a Contracting Government.

(2) The present Convention shall apply to:

(a) new ships;

(b) existing ships which undergo alterations or modifications which the Administration deems to be a substantial variation in their existing gross tonnage;

(c) existing ships if the owner so requests; and

(d) all existing ships, twelve years after the date on which the Convention comes into force, except that such ships, apart from those mentioned in (b) and (c) of this paragraph, shall retain their then existing tonnages for the purpose of the application to them of relevant requirements under other existing International Conventions.

(3) Existing ships to which the present Convention has been applied in accordance with subparagraph (2) (c) of this Article shall not subsequently have their tonnages determined in accordance with the requirements which the Administration applied to ships on international voyages prior to the coming into force of the present Convention.

### Article 4 Exceptions

(1) The present Convention shall not apply to:

(a) ships of war; and

(b) ships of less than 24 metres (79 feet) in length.

(2) Engin ákvæði samnings þessa skulu gilda um skip er sigla einungis á:

(a) Miklu-Vötnum N-Ameríku og St. Lawrencefljóttinu austur að kompáslínu sem dregin er frá Cap des Rosiers til West Point, Anticostaeyju og norðan Anticostaeyju að lengdarbaugnum 63° vestur,

(b) Kaspíuhafi, eða

(c) Plata, Parana, og Uruguay-fljótonum austur að línu dreginni milli Punta Rasa (Cabo San Antonio), Argentínu og Punta del Este, Uruguay.

5. gr.

#### Óviðráðanleg atvik

(1) Nú gilda ákvæði samnings þessa ekki fyrir skip þegar það lætur úr höfn til sjóferðar og skulu þau þá ekki gilda fyrir skipið þótt það berist afleiðis vegna veðurs eða annarra óviðráðanlegra atvika.

(2) Aðildarríkisstjórnir skulu við beitingu ákvæða samnings þessa taka hæfilegt tillit til fráviks eða tafar sem skip verður fyrir vegna veðurs eða annarra óviðráðanlegra atvika.

6. gr.

#### Ákvörðun tonnátölu

Stjórnvald skal ákvarða brúttó- og nettótonnatölu. Stjórnvaldinu er þó heimilt að fela þar til bærum einstaklingum eða stofnunum slíka ákvörðun. Hlutadeigandi stjórnvald ber ávallt fulla ábyrgð á ákvörðun brúttó- og nettótonnatölnnar.

7. gr.

#### Útgáfa mælibréfs

(1) Hvert skip, sem mælt hefur verið samkvæmt samningi þessum, skal fá útgefið alþjóðlegt mælibréf (1969).

(2) Slíkt mælibréf skal gefið út af stjórnvaldi eða þar til bærum einstaklingi eða stofnun. Stjórnvaldið ber fulla ábyrgð á mælibréfinu.

8. gr.

#### Mælibréf útgefið af annarri ríkisstjórn

(1) Aðildarríkisstjórn getur, að beiðni annarrar aðildarríkisstjórnar, ákvarðað brúttó- og nettótonnatölu skips og gefið út eða látið gefa út alþjóðlegt mælibréf (1969) því til handa, í sam-

(2) Nothing herein shall apply to ships solely navigating:

(a) the Great Lakes of North America and the River St. Lawrence as far east as a rhumb line drawn from Cap des Rosiers to West Point, Anticosti Island, and, on the north side of Anticosti Island, the meridian of longitude 63°W;

(b) the Caspian Sea; or

(c) the Plate, Parana and Uruguay Rivers as far east as a rhumb line drawn between Punta Rasa (Cabo San Antonio), Argentina, and Punta del Este, Uruguay.

Article 5

#### Force Majeure

(1) A ship which is not subject to the provisions of the present Convention at the time of its departure on any voyage shall not become subject to such provisions on account of any deviation from its intended voyage due to stress of weather or any other cause of *force majeure*.

(2) In applying the provisions of the present Convention, the Contracting Governments shall give due consideration to any deviation or delay caused to any ship owing to stress of weather or any other cause of *force majeure*.

Article 6

#### Determination of Tonnages

The determination of gross and net tonnages shall be carried out by the Administration which may, however, entrust such determination either to persons or organizations recognized by it. In every case the Administration concerned shall accept full responsibility for the determination of gross and net tonnages.

Article 7

#### Issue of Certificate

(1) An International Tonnage Certificate (1969) shall be issued to every ship, the gross and net tonnages of which have been determined in accordance with the present Convention.

(2) Such certificate shall be issued by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration shall assume full responsibility for the certificate.

Article 8

#### Issue of Certificate by another Government

(1) A Contracting Government may, at the request of another Contracting Government, determine the gross and net tonnages of a ship and issue or authorize the issue of an Interna-

ræmi við ákvæði samningsins.

(2) Samrit af mælibréfinu og samrit af útreikningum á tonnatölu skulu send svo fljótt sem unnt er til ríkisstjórnar þeirrar er mælingar óskaði.

(3) Mælibréf, sem gefið hefur verið út á þennan hátt, skal hafa að geyma yfirlýsingu um að bréfið sé gefið út samkvæmt beiðni ríkisstjórnar þess ríkis sem á þjóðfánann sem skipið siglir undir eða mun sigla undir. Bréfið skal hafa sama gildi og njóta sömu viðurkenningar og mælibréf útgefið skv. 7. gr.

(4) Óheimilt er að gefa út alþjóðlegt mælibréf (1969) til handa skipi sem siglir undir þjóðfána ríkis þar sem ríkisstjórnin er ekki aðili að samningnum.

#### 9. gr.

##### Form mælibréfs

(1) Mælibréf skal ritað á opinberu tungumáli eða málum útgáfulands. Sé það mál hvorki enska né franska skal í texta bréfsins vera þýðing á annaðhvort þessara tungumála.

(2) Form mælibréfs skal vera í samræmi við fyrirmynd í viðauka II.

#### 10. gr.

##### Afturköllun mælibréfs

(1) Með fyrirvara um undantekningar samkvæmt reglunum, skal stjórnvald fella úr gildi og afturkalla alþjóðlegt mælibréf (1969) ef breytingar hafa orðið á fyrirkomulagi, smíði, burðargetu, nýtingu rýmis, heildarfjölda farþega sem skipi er heimilt að flytja samkvæmt farþegaskírteini, útlutudu hleðslumerki eða leyfðri djúpristu skipsins sem leida til aukningar á brúttó- eða nettótonnatölu.

(2) Mælibréf skips útgefið af stjórnvaldi fellur úr gildi þegar skip hefur siglingar undir þjóðfána annars ríkis, nema öðruvísi sé kveðið á um í 3. tl. þessarar greinar.

(3) Þegar skip hefur siglingar undir þjóðfána ríkis þar sem ríkisstjórnin er aðili að samningnum skal alþjóðlegt mælibréf (1969) halda gildi sínu í allt að þrjá mánuði eða þar til stjórnvald gefur út annað alþjóðlegt mælibréf (1969) í stað þess, eftir því hvort er fyrir. Aðildarríkisstjórn ríkis þess er átti þjóðfánann sem skipið hafði siglt undir skal senda stjórnvaldi svo fljótt sem auðið er eftir að skip skiptir um þjóðfána samrit af mælingar-

tional Tonnage Certificate (1969) to the ship in accordance with the present Convention.

(2) A copy of the certificate and a copy of the calculations of the tonnages shall be transmitted as early as possible to the requesting Government.

(3) A certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Government of the State whose flag the ship is or will be flying and it shall have the same validity and receive the same recognition as a certificate issued under Article 7.

(4) No International Tonnage Certificate (1969) shall be issued to a ship which is flying the flag of a State the Government of which is not a Contracting Government.

#### Article 9

##### Form of Certificate

(1) The certificate shall be drawn up in the official language or languages of the issuing country. If the language used is neither English nor French, the text shall include a translation into one of these languages.

(2) The form of the certificate shall correspond to that of the model given in Annex II.

#### Article 10

##### Cancellation of Certificate

(1) Subject to any exceptions provided in the Regulations, an International Tonnage Certificate (1969) shall cease to be valid and shall be cancelled by the Administration if alterations have taken place in the arrangement, construction, capacity, use of spaces, total number of passengers the ship is permitted to carry as indicated in the ship's passenger certificate, assigned load line or permitted draught of the ship, such as would necessitate an increase in gross tonnage or net tonnage.

(2) A certificate issued to a ship by an Administration shall cease to be valid upon transfer of such a ship to the flag of another State, except as provided in paragraph (3) of this Article.

(3) Upon transfer of a ship to the flag of another State the Government of which is a Contracting Government, the International Tonnage Certificate (1969) shall remain in force for a period not exceeding three months, or until the Administration issues another International Tonnage Certificate (1969) to replace it, whichever is the earlier. The Contracting Government of the State whose flag the ship was flying hitherto shall

skýrslunni sem skipið var með þegar það skipti um þjóðfána.

## 11. gr.

**Viðurkenning mælibréfs**

Mælibréf, sem gefið er út samkvæmt heimild aðildarríkisstjórnar í samræmi við samning þennan, skal viðurkennt af öðrum aðildarríkisstjórnnum og hafa í hvívetna sama gildi og mælibréf gefið út af þeim.

## 12. gr.

**Skoðun**

(1) Þegar skip, sem siglir undir þjóðfána ríkis þar sem ríkisstjórnin er aðili að samningi þessum, er í höfn annarrar aðildarríkisstjórnar er því skylt að gangast undir skoðun þar til bærra eftirlitsmanna þeirrar ríkisstjórnar. Slík skoðun skal takmarkast við að staðfesta:

(a) að skipið hafi gilt alþjóðlegt mælibréf (1969) og

(b) að skipið sé í samræmi við lýsingu mælibréfsins.

(2) Skoðun samkvæmt 1. tl. má aldrei valda skipi töf.

(3) Komi fram við skoðun að skip er verulega frábrugðið því sem mælibréfið (1969) kveður á um og það leiðir til þess að brúttó- eða nettó-tonnataala eykst skal tafarlaust tilkynna það ríkisstjórn þess ríkis er á þjóðfána þann sem skipið siglir undir.

## 13. gr.

**Sérréttindi**

Sérréttindi er samningur þessi veitir skulu einungis veitt þeim skipum sem hafa gild mælibréf samkvæmt samningnum.

## 14. gr.

**Aðrir samningar og ráðstafanir**

(1) Allir aðrir samningar og ráðstafanir um mælingu sem í gildi eru milli aðildarríkisstjórnna skulu halda áfram fullu gildi út gildistíma sinn hvað varðar:

transmit to the Administration as soon as possible after the transfer takes place a copy of the certificate carried by the ship at the time of transfer and a copy of the relevant tonnage calculations.

## Article 11

**Acceptance of Certificate**

The certificate issued under the authority of a Contracting Government in accordance with the present Convention shall be accepted by the other Contracting Governments and regarded for all purposes covered by the present Convention as having the same validity as certificates issued by them.

## Article 12

**Inspection**

(1) A ship flying the flag of a State the Government of which is a Contracting Government shall be subject, when in the ports of other Contracting Governments, to inspection by officers duly authorized by such Governments. Such inspection shall be limited to the purpose of verifying:

(a) that the ship is provided with a valid International Tonnage Certificate (1969); and

(b) that the main characteristics of the ship correspond to the data given in the certificate.

(2) In no case shall the exercise of such inspection cause any delay to the ship.

(3) Should the inspection reveal that the main characteristics of the ship differ from those entered on the International Tonnage Certificate (1969) so as to lead to an increase in the gross tonnage or the net tonnage, the Government of the State whose flag the ship is flying shall be informed without delay.

## Article 13

**Privileges**

The privileges of the present Convention may not be claimed in favour of any ship unless it holds a valid certificate under the Convention.

## Article 14

**Prior Treaties, Conventions and Arrangements**

(1) All other treaties, conventions and arrangements relating to tonnage matters at present in force between Governments Parties to the present Convention shall continue to have full and complete effect during the terms thereof as regards:

(a) skip sem samningur þessi nær ekki til, og

(b) skip sem samningur þessi nær til, en í málum sem samningurinn hefur ekki nein sérstök ákvæði um.

(2) Ákvæði samnings þessa skulu þó gilda ef ákvæði slíkra samninga og ráðstafana eru í ósamræmi við ákvæði hans.

#### 15. gr.

##### Upplýsingamiðlun

Aðildarríkisstjórnir skuldbinda sig til að tilkynna til stofnunarinnar og afhenda henni:

(a) nægjanlegan fjölda sýnishorna af mælibréfum sem gefin eru út samkvæmt ákvæðum samningsins, til dreifingar til aðildarríkisstjórna,

(b) texta laga, fyrirmæla, tilskipana, reglugerða og annarra skjala sem út hafa verið gefin um hin ýmsu mál er heyra undir samninginn og

(c) skrá yfir þá óopinbera aðila sem heimilað er að koma fram fyrir þeirra hönd í málum sem varða mælingar, til dreifingar til aðildarríkisstjórna.

#### 16. gr.

##### Undirritun, staðfesting og aðild

(1) Samþykkt þessi skal liggja frammi til undirritunar í sex mánuði frá 23. júní 1969, en eftir þann tíma geta ríki gerst aðilar. Ríkisstjórnir aðildarríkja Sameinuðu þjóðanna eða einhverrar sérstofnunar þeirra eða Alþjóðakjarnorkumála-stofnunarinnar eða samþykkt milliríkjadómstólsins geta gerst aðilar að samningnum með:

(a) undirritun án fyrirvara um staðfestingu,

(b) undirritun með fyrirvara um staðfestingu ásamt síðari staðfestingu eða

(c) aðild.

(2) Staðfestingu eða aðild skal framkvæma með því að afhenda stofnuninni staðfestingar- eða aðildarskjal til vörslu. Stofnunin skal tilkynna öllum ríkisstjórnnum sem undirritað hafa samninginn eða gerst aðilar að honum um sérhverja nýja staðfestingu eða aðild og hvenær skjalið er afhent. Stofnunin skal ennfremur tilkynna öllum ríkisstjórnnum sem undirritað hafa samninginn um sérhverja undirritun á sex mánaða tímabilinu frá 23. júní 1969.

(a) ships to which the present Convention does not apply; and

(b) ships to which the present Convention applies, in respect of matters for which it has not expressly provided.

(2) To the extent, however, that such treaties, conventions or arrangements conflict with the provisions of the present Convention, the provisions of the present Convention shall prevail.

#### Article 15

##### Communication of Information

The Contracting Governments undertake to communicate to and deposit with the Organization:

(a) a sufficient number of specimens of their certificates issued under the provisions of the present Convention for circulation to the Contracting Governments;

(b) the text of the laws, orders, decrees, regulations and other instruments which shall have been promulgated on the various matters within the scope of the present Convention; and

(c) a list of non-governmental agencies which are authorized to act in their behalf in matters relating to tonnages for circulation to the Contracting Governments.

#### Article 16

##### Signature, Acceptance and Accession

(1) The present Convention shall remain open for signature for six months from 23 June 1969, and shall thereafter remain open for accession. Governments of States Members of the United Nations, or of any of the Specialized Agencies, or of the International Atomic Energy Agency, or parties to the Statute of the International Court of Justice may become Parties to the Convention by:

(a) signature without reservation as to acceptance;

(b) signature subject to acceptance followed by acceptance; or

(c) accession.

(2) Acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance or accession with the Organization. The Organization shall inform all Governments which have signed the present Convention or acceded to it of each new acceptance or accession and of the date of its deposit. The Organization shall also inform all Governments which have already signed the Convention of any signature effected during the six months from 23 June 1969.

## 17. gr.

**Gildistaka**

(1) Samningur þessi öðlast gildi tuttugu og fjórum mánuðum frá þeim degi er eigi færri en tuttugu og fimm ríkisstjórnir ríkja, sem ráða sameiginlega yfir kaupskipaflota að stærð ekki undir sextíu og fimm hundradshlutum af heildar brúttórúmlestarstærð kaupskipaflota heimsins, hafa undirritað hann án fyrirvara um staðfestingu eða lagt fram staðfestingar- eða aðildarskjal í samræmi við 16. gr. Stofnunin skal tilkynna öllum ríkisstjórnnum sem hafa undirritað eða gerst aðilar að samningnum um gildistökudag hans.

(2) Fyrir þau ríki, sem afhent hafa staðfestingar- eða aðildarskjal á hinu tuttugu og fjögurra mánaða tímabili sem greint er frá í 1. tl. þessarar greinar, skal staðfesting eða aðild öðlast gildi á gildistökudegi samningsins eða þremur mánuðum eftir afhendingardag skjalanna, eftir því hvor dagurinn er seinni.

(3) Fyrir þau ríki, sem afhent hafa staðfestingar- eða aðildarskjal eftir gildistökudag samningsins, öðlast hann gildi þremur mánuðum eftir afhendingardag skjalanna.

(4) Eftir að öll skilyrði til að koma fram breytingu á samningnum eru uppfyllt eða breyting er talin staðfest samkvæmt (b) lið 2. tl. 18. gr. vegna breytingar sem samþykkt er samhljóða, þá á sérhver staðfesting eða aðild við samninginn eins og honum hefur verið breytt.

## 18. gr.

**Breytingar**

(1) Samningi þessum má breyta að tillögu aðildarríkisstjórna á einhvern þann hátt sem lýst er í þessari grein.

(2) Breyting með samhljóða staðfestingu:

(a) Að beiðni aðildarríkisstjórnar skal stofnunin senda öllum aðildarríkisstjórnnum sérhverja breytingartillögu sem kemur frá henni með það fyrir augum að ná samhljóða staðfestingu.

(b) Sérhver slík breyting skal öðlast gildi tólf mánuðum eftir staðfestingu allra aðildarríkisstjórna, nema samkomulag verði um fyrri dags-

## Article 17

**Coming into Force**

(1) The present Convention shall come into force twenty-four months after the date on which not less than twenty-five Governments of States the combined merchant fleets of which constitute not less than sixty-five per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping have signed without reservation as to acceptance or deposited instruments of acceptance or accession in accordance with Article 16. The Organization shall inform all Governments which have signed or acceded to the present Convention of the date on which it comes into force.

(2) For Governments which have deposited an instrument of acceptance of or accession to the present Convention during the twenty-four months mentioned in paragraph (1) of this Article, the acceptance or accession shall take effect on the coming into force of the present Convention or three months after the date of deposit of the instrument of acceptance or accession, whichever is the later date.

(3) For Governments which have deposited an instrument of acceptance of or accession to the present Convention after the date on which it comes into force, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of such instrument.

(4) After the date on which all the measures required to bring an amendment to the present Convention into force have been completed, or all necessary acceptances are deemed to have been given under sub-paragraph (b) of paragraph (2) of Article 18 in case of amendment by unanimous acceptance, any instrument of acceptance or accession deposited shall be deemed to apply to the Convention as amended.

## Article 18

**Amendments**

(1) The present Convention may be amended upon the proposal of a Contracting Government by any of the procedures specified in this Article.

(2) Amendment by unanimous acceptance:

(a) Upon the request of a Contracting Government, any amendment proposed by it to the present Convention shall be communicated by the Organization to all Contracting Governments for consideration with a view to unanimous acceptance.

(b) Any such amendment shall enter into force twelve months after the date of its acceptance by all Contracting Governments unless an earlier

etningu. Aðildarríkisstjórn, er sendir stofnuninni hvorki staðfestingu sína né andmæli við breytingu innan tuttugu og fjögurra mánaða frá því stofnunin fyrst kunngerði breytingartillöguna, skal talin hafa staðfest tillöguna.

(3) Breyting gerð eftir athugun hjá stofnuninni:

(a) Að beiðni aðildarríkisstjórnar skal stofnunin athuga sérhverja breytingartillögu sem kemur frá henni. Ef breytingartillagan er samþykkt í siglingaröryggisnefnd stofnunarinnar með tveimur þriðju hlutum atkvæða þeirra sem viðstaddir eru og greiða atkvæði, skal hún send öllum aðilum stofnunarinnar og öllum aðildarríkisstjórnnum að minnsta kosti sex mánuðum áður en hún verður lögð fyrir þing stofnunarinnar.

(b) Ef breytingartillagan er samþykkt af tveimur þriðju hlutum atkvæða þeirra þingfulltrúa sem viðstaddir eru og greiða atkvæði, skal stofnunin senda hana öllum aðildarríkisstjórnnum til staðfestingar.

(c) Slík breytingartillaga skal öðlast gildi tólf mánuðum eftir þann dag sem hún er staðfest af tveimur þriðju aðildarríkisstjórnna. Breyting skal taka gildi hjá öllum aðildarríkisstjórnnum nema þeim sem lýsa því yfir áður en hún tekur gildi að þær staðfesti hana ekki.

(d) Þegar breyting er samþykkt getur þingið lagt til með tveimur þriðju hlutum atkvæða þingfulltrúa sem viðstaddir eru og greiða atkvæði, þar með töldum tveimur þriðju hlutum ríkisstjórnna er eiga sæti í siglingaöryggisnefnd sem viðstaddir eru og atkvæði greiða í þinginu, að kveðinn sé upp úrskurður um að breyting sé svo mikilvæg að sérhver aðildarríkisstjórn, sem gefur yfirlýsingu samkvæmt c-lið þessa töluliðar og sem ekki staðfestir hana innan tólf mánaða frá gildistöku, skuli ekki lengur teljast aðili að samningnum eftir að sá tími er útrunninn. Úrskurður þessi skal samþykktur fyrirfram af tveimur þriðju aðildarríkisstjórnna.

(e) Ekkert í þessum tölulið skal koma í veg fyrir að sú aðildarríkisstjórn, sem átt hefur frumkvæði að tillögu um breytingu á samningi þessum samkvæmt þessum tölulið, beiti annarri þeirra aðferða, sem greindar eru í 2. og 4. tl. þessarar greinar, hvenær sem er, telji hún það æskilegt.

date is agreed upon. A Contracting Government which does not communicate its acceptance or rejection of the amendment to the Organization within twenty-four months of its first communication by the latter shall be deemed to have accepted the amendment.

(3) Amendment after consideration in the Organization:

(a) Upon the request of a Contracting Government, any amendment proposed by it to the present Convention will be considered in the Organization. If adopted by a majority of two-thirds of those present and voting in the Maritime Safety Committee of the Organization, such amendment shall be communicated to all Members of the Organization and all Contracting Governments at least six months prior to its consideration by the Assembly of the Organization.

(b) If adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Assembly, the amendment shall be communicated by the Organization to all Contracting Governments for their acceptance.

(c) Such amendment shall come into force twelve months after the date on which it is accepted by two-thirds of the Contracting Governments. The amendment shall come into force with respect to all Contracting Governments except those which, before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment.

(d) The Assembly, by a two-thirds majority of those present and voting, including two-thirds of the Governments represented on the Maritime Safety Committee and present and voting in the Assembly, may propose a determination at the time of its adoption that an amendment is of such an important nature that any Contracting Government which makes a declaration under subparagraph (c) of this paragraph and which does not accept the amendment within a period of twelve months after it comes into force, shall cease to be a party to the present Convention upon the expiry of that period. This determination shall be subject to the prior acceptance of two-thirds of the Contracting Governments.

(e) Nothing in this paragraph shall prevent the Contracting Government which first proposed action under this paragraph on an amendment to the present Convention from taking at any time such alternative action as it deems desirable in accordance with paragraphs (2) or (4) of this Article.

## (4) Breyting á ráðstefnu:

(a) Að beiðni aðildarríkisstjórnar, sem studd er að minnsta kosti af þriðjungi aðildarríkisstjórna, skal stofnunin boða til ráðstefnu ríkisstjórna til að athuga breytingar á samningi þessum.

(b) Sérhverja breytingu sem samþykkt er á slíkri ráðstefnu með tveimur þriðju hlutum atkvæða aðildarríkisstjórna, sem viðstaddir eru og greiða atkvæði, skal stofnunin senda öllum aðildarríkisstjórnnum til staðfestingar.

(c) Slík breyting skal öðlast gildi tólf mánuðum eftir þann dag er tveir þriðju aðildarríkisstjórnar staðfestu breytinguna. Breytingin skal öðlast gildi gagnvart öllum aðildarríkisstjórnnum nema þeim sem áður lýstu því yfir að þær staðfestu ekki breytinguna.

(d) Með tveimur þriðju hlutum atkvæða þeirra sem viðstaddir eru og greiða atkvæði getur ráðstefna sem boðað er til samkvæmt a-lið þessa töluliðar ákveðið þegar breyting er samþykkt að hún sé svo mikilvæg að sérhver aðildarríkisstjórn, sem gefur yfirlýsingu samkvæmt c-lið þessa töluliðar og sem ekki staðfestir hana innan tólf mánaða frá gildistöku, skuli ekki lengur teljast aðili að samningnum eftir að sá tími er útrunnin.

(5) Stofnunin skal tilkynna öllum aðildarríkisstjórnnum um sérhverja breytingu sem öðlast gildi samkvæmt þessari grein, svo og hvenær breytingin öðlast gildi.

(6) Sérhver staðfesting eða yfirlýsing samkvæmt þessari grein skal gerð með því að afhenda stofnuninni skjal. Hún skal tilkynna öllum aðildarríkisstjórnnum um móttöku staðfestingarinnar eða yfirlýsingarinnar.

## 19. gr.

**Uppsögn**

(1) Sérhver aðildarríkisstjórn getur sagt samningi þessum upp hvenær sem er að liðnum fimm árum frá því að hún öðlast gildi hjá viðkomandi ríkisstjórn.

(2) Uppsögn á sér stað með því að skjal þar að lútandi er afhent stofnuninni sem skal tilkynna öllum hinum aðildarríkisstjórnunum um sérhverja uppsögn sem berst og hvaða dag hún berst.

## (4) Amendment by a conference:

(a) Upon the request of a Contracting Government, concurred in by at least one-third of the Contracting Governments, a conference of Governments will be convened by the Organization to consider amendments to the present Convention.

(b) Every amendment adopted by such a conference by a two-thirds majority of those present and voting of the Contracting Governments shall be communicated by the Organization to all Contracting Governments for their acceptance.

(c) Such amendment shall come into force twelve months after the date on which it is accepted by two-thirds of the Contracting Governments. The amendment shall come into force with respect to all Contracting Governments except those which, before it comes into force, make a declaration that they do not accept the amendment.

(d) By a two-thirds majority of those present and voting, a conference convened under sub-paragraph (a) of this paragraph may determine at the time of its adoption that an amendment is of such an important nature that any Contracting Government which makes a declaration under sub-paragraph (c) of this paragraph, and which does not accept the amendment within a period of twelve months after it comes into force, shall cease to be a Party to the present Convention upon the expiry of that period.

(5) The Organization shall inform all Contracting Governments of any amendments which may come into force under this Article, together with the date on which each such amendment will come into force.

(6) Any acceptance or declaration under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organization which shall notify all Contracting Governments of the receipt of the acceptance or declaration.

## Article 19

**Denunciation**

(1) The present Convention may be denounced by any Contracting Government at any time after the expiry of five years from the date on which the Convention comes into force for that Government.

(2) Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Organization which shall inform all the other Contracting Governments of any such denunciation received and of the date of its receipt.

(3) Uppsögn öðlast gildi einu ári eftir að uppsagnarskjalið berst stofnuninni eða síðar, ef svo er greint í skjalinu.

(3) A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its receipt by the Organization.

#### 20. gr.

##### Landsvæði

(1) (a) Sameinuðu þjóðirnar, þar sem þær hafa forræði á landsvæði, eða sérhver aðildarríkisstjórn sem ber ábyrgð á utanríkismálum landsvæðis skulu svo fljótt sem unnt er ráðfæra sig við landsvæðið eða gera þær ráðstafanir sem eðlilegar geta talist til þess að samningur þessi nái til þess landsvæðis og geta með skriflegri tilkynningu til stofnunarinnar hvenær sem er lýst því yfir að samningurinn gildi um slík landsvæði.

(b) Samningur þessi skal gilda um landsvæðið frá þeim degi er tilkynning berst eða frá þeim degi er greinir í tilkynningunni.

(2) (a) Sameinuðu þjóðirnar eða sérhver aðildarríkisstjórn sem gefið hefur yfirlýsingu samkvæmt a-lið 1. tl. þessarar greinar geta hvenær sem er að fimm árum liðnum frá þeim degi er samningurinn öðlast gildi gagnvart landsvæði lýst því yfir með skriflegri tilkynningu til stofnunarinnar að hann skuli ekki lengur gilda á landsvæði því er greinir í tilkynningunni.

(b) Samningurinn skal falla úr gildi á sérhverju landsvæði er greinir í slíkri tilkynningu einu ári eftir að hún barst stofnuninni eða síðar, ef svo er greint í tilkynningunni.

(3) Stofnunin skal tilkynna sérhverri aðildarríkisstjórn um gildi samningsins gagnvart landsvæði samkvæmt 1. tl. greinar þessarar og þegar gildistíminn er útrunninn samkvæmt 2. tl. og skal í þeim tilvikum greina þann dag er samningurinn öðlast gildi eða fellur úr gildi.

#### 21. gr.

##### Varsla og skrásetning

(1) Samningi þessum skal komið í vörslu stofnunarinnar og skal framkvæmdastjóri hennar senda staðfest afrit hans til allra ríkisstjórna sem undirritað hafa samninginn eða gerst aðilar að honum.

#### Article 20

##### Territories

(1) (a) The United Nations, in cases where they are the administering authority for a territory, or any Contracting Government responsible for the international relations of a territory, shall as soon as possible consult with such territory or take such measures as may be appropriate in an endeavour to extend the present Convention to that territory and may at any time by notification in writing to the Organization declare that the present Convention shall extend to such territory.

(b) The present Convention shall, from the date of receipt of the notification or from such other date as may be specified in the notification, extend to the territory named therein.

(2) (a) The United Nations, or any Contracting Government which has made a declaration under sub-paragraph (a) of paragraph (1) of this Article at any time after the expiry of a period of five years from the date on which the Convention has been so extended to any territory, may by notification in writing to the Organization declare that the present Convention shall cease to extend to any such territory named in the notification.

(b) The present Convention shall cease to extend to any territory mentioned in such notification one year, or such longer period as may be specified therein, after the date of receipt of the notification by the Organization.

(3) The Organization shall inform all the Contracting Governments of the extension of the present Convention to any territories under paragraph (1) of this Article, and of the termination of any such extension under the provisions of paragraph (2) stating in each case the date from which the present Convention has been or will cease to be so extended.

#### Article 21

##### Deposit and Registration

(1) The present Convention shall be deposited with the Organization and the Secretary-General of the Organization shall transmit certified true copies thereof to all Signatory Governments and to all Governments which accede to the present Convention.

(2) Jafnskjótt og samningur þessi öðlast gildi skal framkvæmdastjóri stofnunarinnar senda texta hans til aðalskrifstofu Sameinuðu þjóðanna til skrásetningar og birtingar í samræmi við 102. grein sáttmála Sameinuðu þjóðanna.

## 22. gr.

### Tungumál

Samningurinn er gerður í einu eintaki á ensku og frönsku og eru báðir textarnir jafngildir. Opinberar þýðingar skal gera á rússnesku og spænsku og þær varðveittar með undirritaða frumeintakinu.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð ríkisstjórna sinna, undirritað samning þennan.

GJÖRT í Lundúnum 23. júní 1969.

(2) As soon as the present Convention comes into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

## Article 22

### Languages

The present Convention is established in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Convention.

DONE at London this twenty-third day of June 1969.

## VIÐAUKI I

### Reglur um ákvörðun brúttó- og nettótonnatölu

#### 1. regla

##### Almenn ákvæði

(1) Tonnatala skipa er ákveðin í brúttótonnatölu og nettótonnatölu.

(2) Brúttótonnatalan og nettótonnatalan er ákveðin samkvæmt fyrir mælum þessara reglna.

(3) Þegar um er að ræða skip sem er sérstakrar gerðar eða þannig smíðað að beiting ákvæða þessara reglna telst ósanngjörn eða óframkvæmanleg, skal brúttótonnatalan og nettótonnatalan ákveðin af stjórnvaldi. Hafi tonnatalan verið ákveðin þannig skal stjórnvald senda stofnuninni ítarlega greinargerð um mælingaraðferð þá sem notuð hefur verið, til dreifingar meðal aðildarríkisstjórna þeim til upplýsinga.

## ANNEX I

### Regulations for determining gross and net tonnages of ships

#### Regulation 1

##### General

(1) The tonnage of a ship shall consist of gross tonnage and net tonnage.

(2) The gross tonnage and the net tonnage shall be determined in accordance with the provisions of these Regulations.

(3) The gross tonnage and the net tonnage of novel types of craft whose constructional features are such as to render the application of the provisions of these Regulations unreasonable or impracticable shall be as determined by the Administration. Where the tonnage is so determined, the Administration shall communicate to the Organization details of the method used for that purpose, for circulation to the Contracting Governments for their information.

## 2. regla

**Skilgreining á hugtökum sem notuð eru í við-  
aukunum**(1) *Efra þilfar*

Efra þilfar er efsta heila þilfarið sem mætir ágangi veðra og sjávar, með fastabúnaði til veðurþéttrar lokunar allra opa á þeim hluta þess sem áveðurs er, enda hafi öll þau op á hliðum skipsins, sem eru fyrir neðan það þilfar, fastabúnað til vatnsþéttrar lokunar þeirra. Á skipum með lyftu efra þilfari skal lægsta lína óvarða þilfarsins og framlenging hennar samsíða lyfta hlutanum teljast efra þilfar.

(2) *Mótuð dýpt*

(a) Mótuð dýpt er fjarlægðin mæld lóðrétt frá efri brún kjalar að neðra fleti efra þilfars við skipshlið. Í tréskipum, hvort sem smíðuð eru á tré eða járnbönd, skal fjarlægðin mæld frá neðri brún spúnningar við kjöl. Sé form neðra hluta miðbandsins holt eða kjalsýjur þykkar skal fjarlægðin mæld frá þeim punkti sem framlengd lína flata hluta botnsins sker hlið kjalarins.

(b) Á skipum með ávala þröm skal mótuð dýpt mæld að skurðpunkti mótaðra lína þilfars og útsúðar, framlengdum þannig að þær myndi horn hvor við aðra.

(c) Þar sem þrep er á efra þilfari og lyfti hluta þess nær yfir þann stað, sem mæla á mótuðu dýptina, skal hún mæld frá framhaldslínu lægri hluta þilfarsins dreginni samsíða lyfta hlutanum.

(3) *Breidd*

Breidd skips er mesta breidd þess, mæld miðskipa innan á byrðing á skipi með málmbyrðing, en að ytri brún byrðings á skipi úr hverskonar öðru efni.

(4) *Lokuð rými*

Lokuð rými eru öll rými sem takmarkast af bol skipsins af föstum og færanlegum skilrúmum eða þiljum, af þilförum eða þekjum, öðrum en föstum eða færanlegum sólskylum. Ekkert þrep á þilfari eða op á skipsbolnum, á þilfari eða þekju rýmis, á skilrúmum eða þiljum rýmis, né vöntun skilrúms eða þils, skal leysa rými undan því að það verði meðreiknað sem lokað rými.

## Regulation 2

**Definitions of Terms used in the Annexes**(1) *Upper Deck*

The upper deck is the uppermost complete deck exposed to weather and sea, which has permanent means of weathertight closing of all openings in the weather part thereof, and below which all openings in the sides of the ship are fitted with permanent means of watertight closing. In a ship having a stepped upper deck, the lowest line of the exposed deck and the continuation of that line parallel to the upper part of the deck is taken as the upper deck.

(2) *Moulded Depth*

(a) The moulded depth is the vertical distance measured from the top of the keel to the underside of the upper deck at side. In wood and composite ships the distance is measured from the lower edge of the keel rabbet. Where the form at the lower part of the midship section is of a hollow character, or where thick garboards are fitted, the distance is measured from the point where the line of the flat of the bottom continued inwards cuts the side of the keel.

(b) In ships having rounded gunwales, the moulded depth shall be measured to the point of intersection of the moulded lines of the deck and side shell plating, the lines extending as though the gunwales were of angular design.

(c) Where the upper deck is stepped and the raised part of the deck extends over the point at which the moulded depth is to be determined, the moulded depth shall be measured to a line of reference extending from the lower part of the deck along a line parallel with the raised part.

(3) *Breadth*

The breadth is the maximum breadth of the ship, measured amidships to the moulded line of the frame in a ship with a metal shell and to the outer surface of the hull in a ship with a shell of any other material.

(4) *Enclosed Spaces*

Enclosed spaces are all those spaces which are bounded by the ship's hull, by fixed or portable partitions or bulkheads, by decks or coverings other than permanent or movable awnings. No break in a deck, nor any opening in the ship's hull, in a deck or in a covering of a space, or in the partitions or bulkheads of a space, nor the absence of a partition or bulkhead, shall preclude a space from being included in the enclosed space.

*(5) Undanskilin rými*

Þrátt fyrir ákvæði 4. tl. þessarar reglu skulu rými þau sem um getur í liðum (5) (a) til og með (5) (e) talin undanskilin rými og ekki tekin með í rúm-taki lokaðra rýma, nema því aðeins að þau fullnægi að minnsta kosti einu af neðangreindum þremur skilyrðum, en þá skulu þau teljast lokað rými:

- ef í rýminu eru hillur eða annar búnaðar til að varðveita farm eða birgðir,
- ef op á rýminu hafa einhver lokunarþúnað,
- ef þannig er frá rýmnum gengið að mögulegt sé að loka þeim

(a) (i) Rými í reisin gegnt endaopi sem nær á milli þilfara að öðru leyti en því að það hefur karmplötu sem nær í mesta lagi 25mm (einum þumlunga) niður fyrir þilfarsbita þá sem að henni liggja. Breidd slíkra opa skal vera jöfn eða meiri en 90% af breidd þilfarsins mældri við opið. Þessu ákvæði skal þannig beitt að undanskilið skal aðeins það rými sem afmarkast af endaopinu annarsvegar og hinsvegar línu samsíða því, sem dregin er í fjarlægð frá því sem nemur hálfri breidd þilfarsins við opið (mynd 1 í viðbæti 1).

(a) (ii) Verði breidd rýmisins, einhverra annarra hluta vegna en samleitni byrðingsins, minni en 90% af breidd þilfarsins, skal aðeins undanskilja þann hluta af rúm-taki lokaða rýmisins sem afmarkast af endaopinu annarsvegar og línu samsíða því sem dregin er í gegn um punkt þar sem þverskipt breidd rýmisins verður jöfn eða minni en 90% af breidd þilfarsins (myndir 2, 3 og 4 í viðbæti 1).

(a) (iii) Þegar um er að ræða algjörlega opið bil, sem aðskilur tvö rými að öðru leyti en því að á því eru skjólborð eða grindur og undanskilja má annað rýmið, eða bæði samkvæmt lið (5) (a) (I) og/eða (5) (a) (II), skulu þau ekki undanskilin ef bilið milli rýmanna tveggja er minna en hálf breidd þilfarsins þar sem það er mjóst á bilinu (myndir 5 og 6 í viðbæti 1).

(b) Rými sem opið er fyrir ágangi veðra og sjávar en er undir þekju sem aðeins er tengd skipinu með nauðsynlegum stöðum til að halda henni uppi. Slíkt rými má vera búið grindum eða skjólborði og karmplötu eða styttum festum við skipshlið, að því tilskildu að fjarlægðin milli efri brúnar grindanna eða skjólborðsins og karm-

*(5) Excluded Spaces*

Notwithstanding the provisions of paragraph (4) of this Regulation, the spaces referred to in sub-paragraphs (a) to (e) inclusive of this paragraph shall be called excluded spaces and shall not be included in the volume of enclosed spaces, except that any such space which fulfils at least one of the following three conditions shall be treated as an enclosed space:

- the space is fitted with shelves or other means for securing cargo or stores;
- the openings are fitted with any means of closure;
- the construction provides any possibility of such openings being closed:

(a) (i) A space within an erection opposite an end opening extending from deck to deck except for a curtain plate of a depth not exceeding by more than 25 millimeters (one inch) the depth of the adjoining deck beams, such opening having a breadth equal to or greater than 90 per cent of the breadth of the deck at the line of the opening of the space. This provision shall be applied so as to exclude from the enclosed spaces only the space between the actual end opening and a line drawn parallel to the line or face of the opening at a distance from the opening equal to one half of the width of the deck at the line of the opening (Figure 1 in Appendix 1).

(a) (ii) Should the width of the space because of any arrangement except by convergence of the outside plating, become less than 90 per cent of the breadth of the deck, only the space between the line of the opening and a parallel line drawn through the point where the athwartships width of the space becomes equal to, or less than, 90 per cent of the breadth of the deck shall be excluded from the volume of enclosed spaces (Figures 2, 3 and 4 in Appendix 1).

(a) (iii) Where an interval which is completely open except for bulwarks or open rails separates any two spaces, the exclusion of one or both of which is permitted under sub-paragraphs (a) (i) and/or (a) (ii), such exclusion shall not apply if the separation between the two spaces is less than the least half breadth of the deck in way of the separation (Figures 5 and 6 in Appendix 1).

(b) A space under an overhead deck covering open to the sea and weather, having no other connexion on the exposed sides with the body of the ship than the stanchions necessary for its support. In such a space, open rails or a bulwark and curtain plate may be fitted or stanchions fitted at the ship's side, provided that the distance

plötunnar sé ekki minni en 0,75 (2,5 fet) eða einn þriðji hluti af hæð rýmisins, eftir því hvort er stærra (mynd 7 í viðbæti 1).

(c) Rými í reisin sem nær milli hliða skipsins og á eru hliðarop andspænis hvoru öðru og eru að minnsta kosti 0,75 m (2,5 fet) há eða einn þriðji hluti af hæð reisnarinnar, eftir því hvort er stærra. Sé reisin aðeins búin opi á annarri hliðinni skal rýmið sem undanskilið skal frá rúmtaki lokaðra rýma í mesta lagi takmarkast við hálfu þilfarsbreiddina gegnt opinu mældu frá því (mynd 8 í viðbæti 1).

(d) Rými í reisin beint undir óþökku þilfarsopi, að því tilskildu að opið sé ekki varið ágangi veðurs og undanskilda rýmið takmarkist af flatarmáli opsins (mynd 9 í viðbæti 1).

(e) Innskot á útpili óvarinnar reisar sem á er op, er nær milli þilfara og engan lokunarbúnað hefur, að því tilskildu að breidd þess að innan sé ekki meiri en breidd inngangsins og það nái ekki lengra inn í reisinna en því sem nemur tvöfaldri breidd inngangsins (mynd 10 í viðbæti 1).

#### (6) *Farþegar*

Farþegar eru allir aðrir en:

(a) skipstjóri og áhöfn eða aðrir sem ráðnir eru til starfa um borð til skipsstarfa og

(b) börn undir eins árs aldri.

#### (7) *Farmrými*

Farmrými, sem teljast skulu með við útreikning nettótonnatölu skips, eru lokuð rými ætluð til flutnings á vörum sem afferma skal, að því tilskildu að slík rými hafi verið meðreiknuð í brúttótonnatölunni. Slík farmrými skulu varanlega merkt með bókstöfum CC á áberandi stöðum svo þeir séu vel sjáanlegir; skal hæð þeirra vera 100 mm (4 þumlungar) að minnsta kosti.

#### (8) *Veðurþétt*

Veðurþétt þýðir að sjór geti ekki komist í skipið, hvornig sem sjólag er.

between the top of the rails or the bulwark and the curtain plate is not less than 0.75 metres (2.5 feet) or one-third of the height of the space, whichever is the greater (Figure 7 in Appendix 1).

(c) A space in a side-to-side erection directly in way of opposite side openings not less in height than 0.75 metres (2.5 feet) or one-third of the height of the erection, whichever is the greater. If the opening in such an erection is provided on one side only, the space to be excluded from the volume of enclosed spaces shall be limited inboard from the opening to a maximum of one-half of the breadth of the deck in way of the opening (Figure 8 in Appendix 1).

(d) A space in an erection immediately below an uncovered opening in the deck overhead, provided that such an opening is exposed to the weather and the space excluded from enclosed spaces is limited to the area of the opening (Figure 9 in Appendix 1).

(e) A recess in the boundary bulkhead of an erection which is exposed to the weather and the opening of which extends from deck to deck without means of closing, provided that the interior width is not greater than the width at the entrance and its extension into the erection is not greater than twice the width of its entrance (Figure 10 in Appendix 1).

#### (6) *Passenger*

A Passenger is every person other than:

(a) the master and the members of the crew or other persons employed or engaged in any capacity on board a ship on the business of that ship; and

(b) a child under one year of age.

#### (7) *Cargo Spaces*

Cargo spaces to be included in the computation of net tonnage are enclosed spaces appropriated for the transport of cargo which is to be discharged from the ship, provided that such spaces have been included in the computation of gross tonnage. Such cargo spaces shall be certified by permanent marking with the letters CC (cargo compartment) to be so positioned that they are readily visible and not to be less than 100 millimetres (4 inches) in height.

#### (8) *Weathertight*

Weathertight means that in any sea conditions water will not penetrate into the ship.

## 3. regla

**Brúttóntonatala.**

Brúttóntonatala (BT) skips skal ákveðin samkvæmt neðangreindri formúlu:

$$BT = K_1 V$$

þar sem: V = heildarrúmtak allra lokaðra rýma skips í rúmllestum,

$$K_1 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V \text{ (eða eins og taflan í viðbæti 2 sýnir).}$$

## 4. regla

**Nettóntonatala.**

(1) Nettóntonatala (NT) skips skal ákveðin samkvæmt neðangreindri formúlu:

$$NT = K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2 + K_3 \left(N_1 + \frac{N_2}{10}\right)$$

en í formúlunni skal:

(a) stærðin  $\left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  ekki notuð stærra en 1,

(b) liðurinn  $K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  ekki notaður minni

en 0.25 BT, og

(c) NT skal ekki reiknast minni en 0.30 BT, og þar sem

$V_c$  = heildarrúmtak farmrými í rúmmetrum,

$K_2 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V_c$  (eða eins og taflan í viðbæti 2 sýnir),

$$K_3 = 1.25 \frac{BT + 10.000}{10.000},$$

D = mótuð dýpt miðskipa í metrum eins og skilgreind er í 2. reglu (2),

d = mótuð djúprista miðskipa í metrum eins og skilgreind er í 2. tl. þessarar reglu,

$N_1$  = fjöldi farþega í herbergjum sem ekki eru búin fleiri en 8 hvílum,

$N_2$  = fjöldi annarra farþega,

$N_1 + N_2$  = heildarfjöldi farþega sem skipinu er heimilt að flytja samkvæmt farþega-skírteini þess; þegar  $N_1 + N_2$  er minna en 13 skal  $N_1$  og  $N_2$  reiknað sem 0,

## Regulation 3

**Gross Tonnage**

The gross tonnage (GT) of a ship shall be determined by the following formula:

$$GT = K_1 V$$

where: V = Total volume of all enclosed spaces of the ship in cubic metres,

$$K_1 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V \text{ (or as tabulated in Appendix 2).}$$

## Regulation 4

**Net Tonnage**

(1) The net tonnage (NT) of a ship shall be determined by the following formula:

$$NT = K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2 + K_3 \left(N_1 + \frac{N_2}{10}\right),$$

in which formula:

(a) the factor  $\left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  shall not be taken as greater than unity;

(b) the term  $K_2 V_c \left(\frac{4d}{3D}\right)^2$  shall not be taken as less than 0.25 GT; and

(c) NT shall not be taken as less than 0.30 GT, and in which:

$V_c$  = total volume of cargo spaces in cubic metres,

$K_2 = 0.2 + 0.02 \log_{10} V_c$  (or as tabulated in Appendix 2),

$$K_3 = 1.25 \frac{GT + 10,000}{10,000},$$

D = moulded depth amidships in metres as defined in Regulation 2 (2),

d = moulded draught amidships in metres as defined in paragraph (2) of this Regulation,

$N_1$  = number of passengers in cabins with not more than 8 berths,

$N_2$  = number of other passengers,

$N_1 + N_2$  = total number of passengers the ship is permitted to carry as indicated in the ship's passenger certificate; when  $N_1 + N_2$  is less than 13,  $N_1$  and  $N_2$  shall be taken as zero,

BT = brúttóntonnatala skips eins og hún er ákveðin samkvæmt ákvæðum 3. reglu.

(2) Mótuð djúprista (d), sem um getur í 1. tl. þessarar reglu, skal vera ein eftirgreindra djúprista:

(a) á skipum sem gildandi alþjóðasamningur um hleðslumerki skipa tekur til er það djúpristan sem svarar til sumarhleðslulínu (ekki timburhleðslulínu) sem ákveðin hefur verið samkvæmt þeim samningi,

(b) á farþegaskipum er það djúpristan sem svarar til dýpstu sundurhólfunarlínú sem ákveðin hefur verið samkvæmt gildandi alþjóðasamningi um öryggi mannlífa á hafinu eða öðru alþjóða samkomulagi, ef við á,

(c) á skipum sem alþjóðasamningur um hleðslumerki skipa gildir ekki um en hafa hleðslumerki samkvæmt innlendum kröfum er það djúpristan sem svarar til sumarhleðslulínu sem þar er ákveðin,

(d) á skipum sem ekki hafa ákveðna hleðslulínu en djúprista þeirra er takmörkuð samkvæmt innlendum ákvæðum er það mesta leyfilega djúprista,

(e) á öðrum skipum 75% af mótaðri dýpt miðskipa eins og skilgreint er í 2. tl. 2. reglu.

#### 5. regla

##### Breyting á nettótonnatölu.

(1) Þegar skipi er breytt þannig að áhrif hefur á stærðirnar  $V$ ,  $V_c$ ,  $d$ ,  $N_1$  eða  $N_2$  eins og þær eru skilgreindar í 3. og 4. reglu og slík breyting hefur í för með sér hækkun nettótonnatölunnar eins og hún er ákveðin samkvæmt 4. reglu, skal hún reiknuð út að nýju með tilliti til breytinganna og henni breytt án tafar.

(2) Skipi, sem samtímis hefur verið úthlutað hleðslulínunum eins og greint er í liðunum (2) (a) og (2) (b) í 4. reglu, skal aðeins látin í té ein nettótonnatala sem ákveðin hefur verið samkvæmt 4. reglu og skal hún vera tonnatala sú sem svarar til hleðslulínu þeirrar sem ákveðin hefur verið fyrir skipið með tilliti til þess hlutverks sem því er ætlað.

(3) Þegar skipi er breytt þannig að það hefur áhrif á stærðirnar  $V$ ,  $V_c$ ,  $d$ ,  $N_1$  eða  $N_2$ , eins og þær eru skilgreindar í 3. og 4. reglu, eða þegar hleðslulínunni sem ákveðin hefur verið fyrir það og nefnd er í 2. tl. þessarar reglu hefur verið breytt vegna breyttra afnota af skipinu og þar sem afleiðing slíkrar breytingar er minnkun

GT = gross tonnage of the ship as determined in accordance with the provisions of Regulation 3.

(2) The moulded draught (d) referred to in paragraph (1) of this Regulation shall be one of the following draughts:

(a) for ships to which the International Convention on Load Lines in force applies, the draught corresponding to the Summer Load Line (other than timber load lines) assigned in accordance with that Convention;

(b) for passenger ships, the draught corresponding to the deepest subdivision load line assigned in accordance with the International Convention for the Safety of Life at Sea in force or other international agreement where applicable;

(c) for ships to which the International Convention on Load Lines does not apply but which have been assigned a load line in compliance with national requirements, the draught corresponding to the summer load line so assigned;

(d) for ships to which no load line has been assigned but the draught of which is restricted in compliance with national requirements, the maximum permitted draught;

(e) for other ships, 75 per cent of the moulded depth amidships as defined in Regulation 2 (2).

#### Regulation 5

##### Change of Net Tonnage

(1) When the characteristics of a ship, such as  $V$ ,  $V_c$ ,  $d$ ,  $N_1$  or  $N_2$  as defined in Regulations 3 and 4, are altered and where such an alteration results in an increase in its net tonnage as determined in accordance with the provisions of Regulation 4, the net tonnage of the ship corresponding to the new characteristics shall be determined and shall be applied without delay.

(2) A ship to which load lines referred to in sub-paragraphs (2) (a) and (2) (b) of Regulation 4 are concurrently assigned shall be given only one net tonnage as determined in accordance with the provisions of Regulation 4 and that tonnage shall be the tonnage applicable to the appropriate assigned load line for the trade in which the ship is engaged.

(3) When the characteristics of a ship such as  $V$ ,  $V_c$ ,  $d$ ,  $N_1$  or  $N_2$  as defined in Regulations 3 and 4 are altered or when the appropriate assigned load line referred to in paragraph (2) of this Regulation is altered due to the change of the trade in which the ship is engaged, and where such an alteration results in a decrease in its net

nettótonnatölunnar eins og hún er ákveðin í samræmi við ákvæði 4. reglu, skal ekki gefið út nýtt Alþjóðamælibréf (1969) með nettótonnatölu sem ákveðin hefur verið þannig, fyrr en tólf mánuðir hafa liðið frá útgáfudegi gildandi mælíbréfs, þó skal þetta ekki gilda:

(a) ef skipt er um fána skips,

(b) ef þær breytingar eru gerðar á skipi að þær teljist stórvægilegar að mati stjórnvalds, svo sem brott nám yfirbyggingar sem hafa mundi í för með sér breytingu á ákvarðaðri hleðslulínu, eða

(c) um farþegaskip sem flytja mikinn fjölda þilfarsfarþega á sérstökum ferðum, t.d. á píligrímsferðum.

#### 6. regla

##### Útreikningur rúmtaks.

(1) Allt rúmtak sem tekið er með við útreikning á brúttó og nettótonnatölunni skal mælt, án tillits til einangrunar og þess háttar, að innri hlið byrðings og fastra þilja á skipum sem smíðuð eru úr málm og að ytri hlið byrðings og innri hlið fastra þilja á skipum sem smíðuð eru úr öðru efni.

(2) Rúmtak útskota skal innifalið í heildar-rúmtakinu.

(3) Rúmtak rýma sem orðin eru fyrir ágangi sjávar þarf ekki að taka með í heildarrúmmálið.

#### 7. regla

##### Mæling og útreikningur.

(1) Allar mælingar sem notaðar eru til útreiknings rúmtaks skulu gerðar með sentimeters nákvæmni eða tuttugasta hluta úr feti.

(2) Rúmtak skal reiknað eftir viðteknum aðferðum fyrir viðkomandi rými og með þeirri nákvæmni sem stjórnvöld geta sætt sig við.

(3) Útreikningar skulu vera svo greinargóðir að auðvelt sé að sannprófa þá.

tonnage as determined in accordance with the provisions of Regulation 4, a new International Tonnage Certificate (1969) incorporating the net tonnage so determined shall not be issued until twelve months have elapsed from the date on which the current Certificate was issued; provided that this requirement shall not apply:

(a) if the ship is transferred to the flag of another State, or

(b) if the ship undergoes alterations or modifications which are deemed by the Administration to be of a major character, such as the removal of a superstructure which requires an alteration of the assigned load line, or

(c) to passenger ships which are employed in the carriage of large numbers of unberthed passengers in special trades, such, for example, as the pilgrim trade.

#### Regulation 6

##### Calculation of Volumes

(1) All volumes included in the calculation of gross and net tonnages shall be measured, irrespective of the fitting of insulation or the like, to the inner side of the shell or structural boundary plating in ships constructed of metal, and to the outer surface of the shell or to the inner side of structural boundary surfaces in ships constructed of any other material.

(2) Volumes of appendages shall be included in the total volume.

(3) Volumes of spaces open to the sea may be excluded from the total volume.

#### Regulation 7

##### Measurement and Calculation

(1) All measurement used in the calculation of volumes shall be taken to the nearest centimetre or one-twentieth of a foot.

(2) The volumes shall be calculated by generally accepted methods for the space concerned and with an accuracy acceptable to the Administration.

(3) The calculation shall be sufficiently detailed to permit easy checking.

VIÐBÆTIR 1

Myndir sem vísað er til í reglu 2 (5)

Á eftirfarandi myndum merkja bókstafirnir: O = undanskilin rými

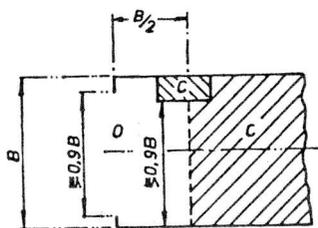
C = lokuð rými

I = rými sem litið skal á sem lokað væri

Strikaðir hlutar myndanna reiknist sem lokað rými

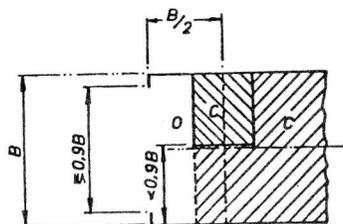
B = breidd þilfars gegnt opinu. Á skipum með ávala þröm mælist breiddin eins og sýnt er á mynd 11

Regla 2(5)(a)(i)



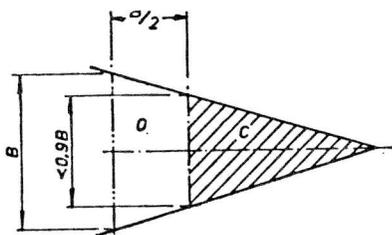
Mynd 1

Regla 2(5)(a)(ii)



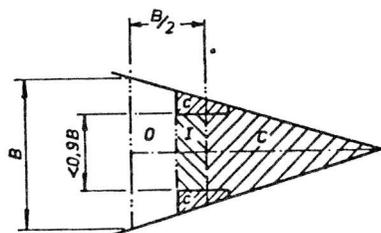
Mynd 2

Regla 2(5)(a)(ii)



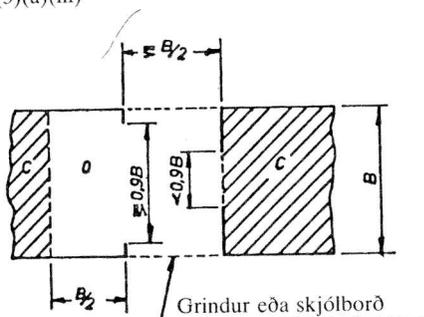
Mynd 3

Regla 2(5)(a)(ii)



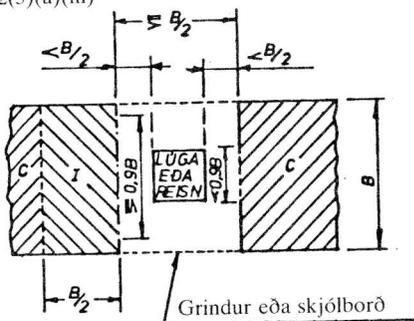
Mynd 4

Regla 2(5)(a)(iii)



Mynd 5

Regla 2(5)(a)(iii)



Mynd 6

APPENDIX 1

Figures Referred to in Regulation 2 (5)

In the following figures: O = excluded space.

C = enclosed space.

I = space to be considered as an enclosed space.

Hatched in parts to be included as enclosed spaces.

B = Breadth of the deck in way of the opening. In skips with rounded gunwales the breadth is measured as indicated in Figure 11

Reg. 2(5)(a)(i)

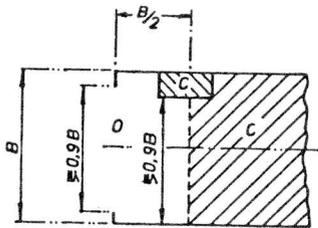


Fig. 1

Reg. 2(5)(a)(ii)

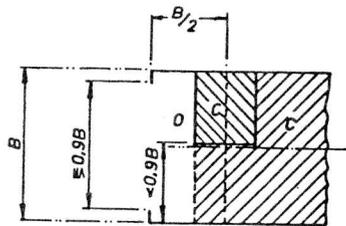


Fig. 2

Reg. 2(5)(a)(ii)

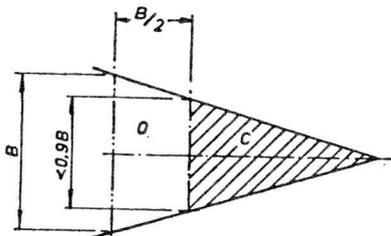


Fig. 3

Reg. 2(5)(a)(ii)

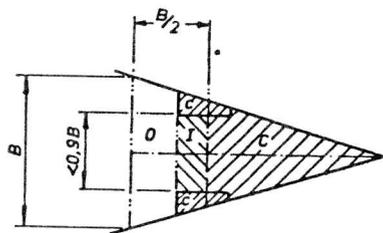


Fig. 4

Reg. 2(5)(a)(iii)

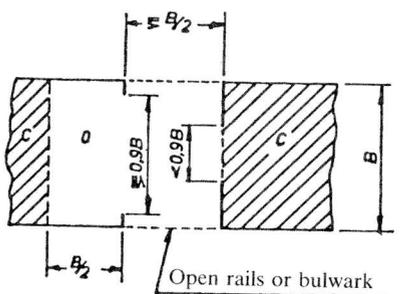


Fig. 5

Reg. 2(5)(a)(iii)

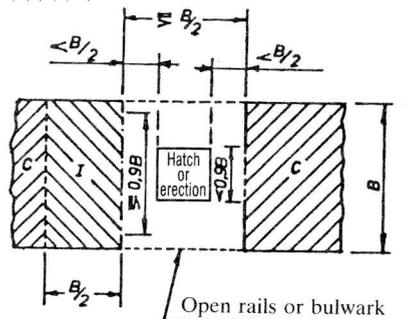
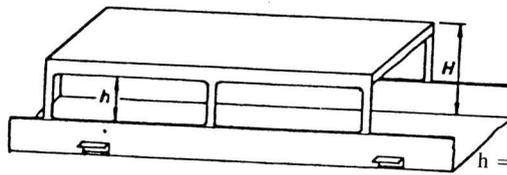


Fig. 6

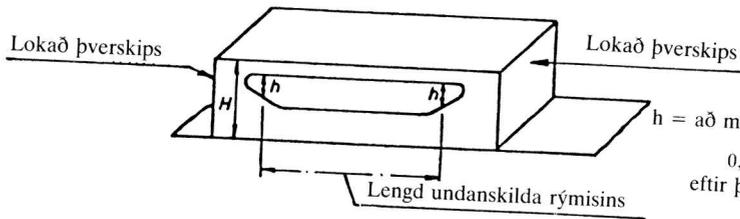
Regla 2(5)(b)



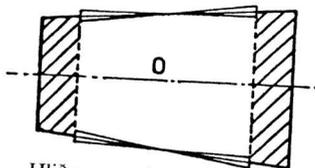
$h =$  að minnsta kosti  $\frac{H}{3}$  eða  
0,75 m (2,5 fet)  
eftir því hvort er stærra

Mynd 7

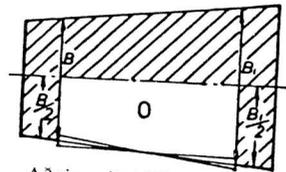
Regla 2(5)(c)



$h =$  að minnsta kosti  $\frac{H}{3}$  eða  
0,75 m (2,5 fet)  
eftir því hvort er stærra



Hliðarop andspænis hvort öðru

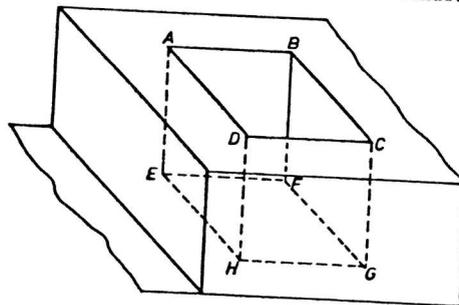


Aðeins eitt hliðarop

Mynd 8

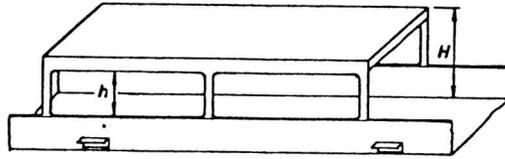
Regla 2(5)(d)

ABCD = Þilfarsop  
Rýmið ABCDEFGH skal undanskilið  
lokuðum rýmum



Mynd 9

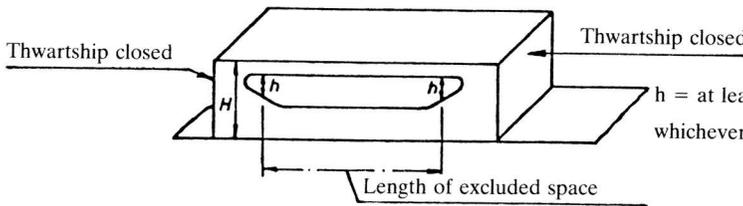
Reg. 2(5)(b)



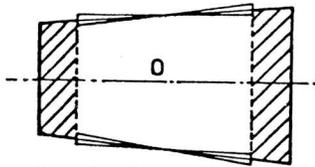
$h = \text{at least } \frac{H}{3} \text{ or } 0.75 \text{ m (2.5 feet)}$   
 whichever is the greater

Fig. 7

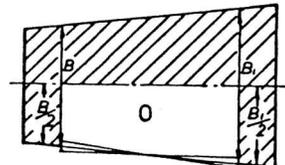
Reg. 2(5)(c)



$h = \text{at least } \frac{H}{3} \text{ or } 0.75 \text{ m (2.5 feet)}$   
 whichever is the greater



Opposite side openings



Opening on one side only

Fig. 8

Reg. 2(5)(d)

ABCD = Opening in the deck.  
 Space ABCDEFGH shall be excluded from enclosed space.

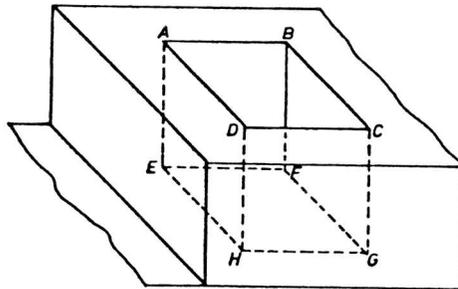
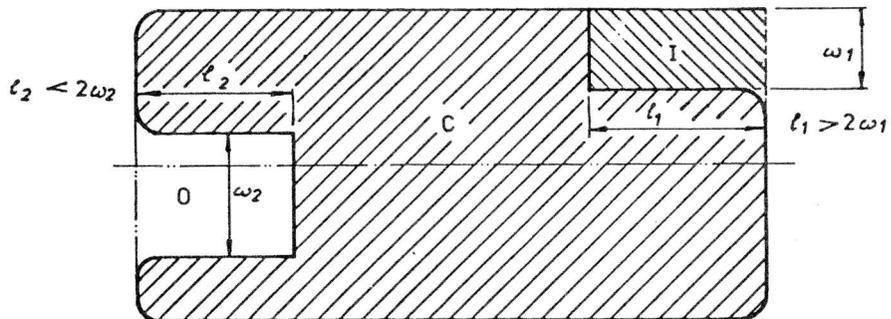


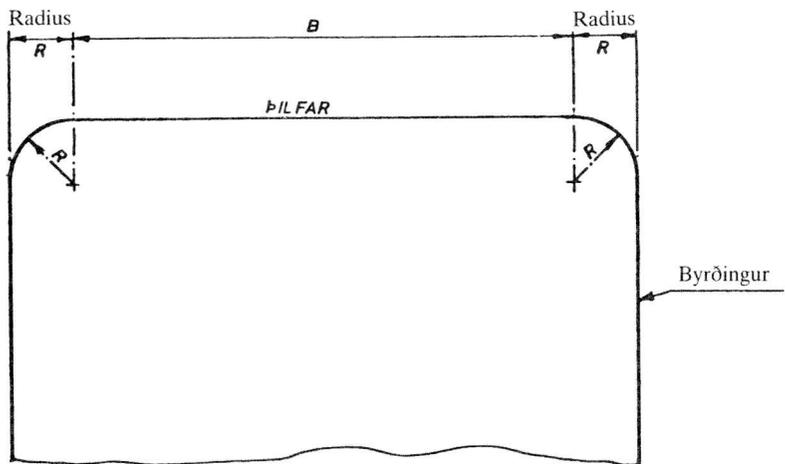
Fig. 9

Regla 2(5)(e)



Mynd 10

Skip með ávala þröm



Mynd 11

Reg. 2(5)(e)

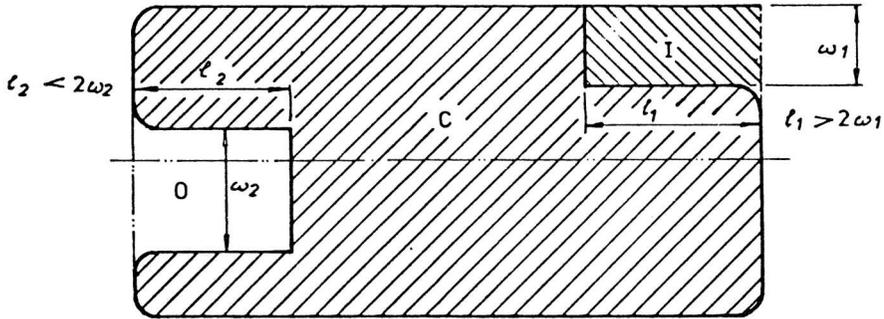


Fig. 10

Ships with rounded gunwales

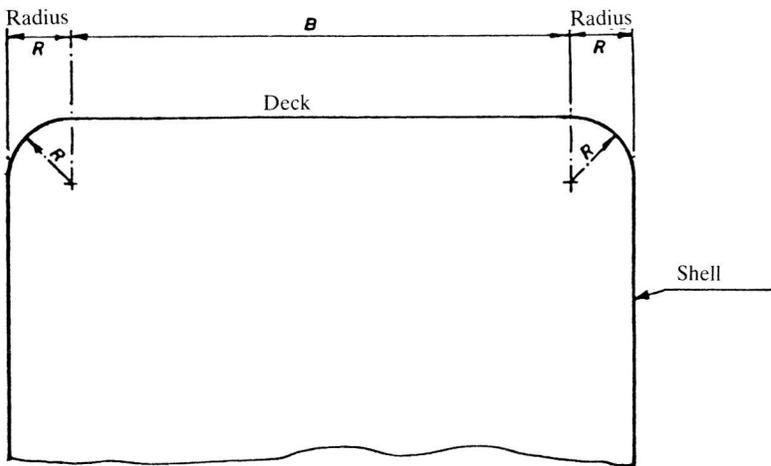


Fig. 11

**VIÐBÆTIR 2**  
**Stuðlarnir  $K_1$  og  $K_2$  sem getið er um í reglu 3 og 4 (1)**  
**V eða  $V_c$  = rúmtaki í rúmmetrum.**

V eða $V_c$	$K_1$ eða $K_2$						
10	0.2200	45,000	0.2931	330,000	0.3104	670,000	0.3165
20	0.2260	50,000	0.2940	340,000	0.3106	680,000	0.3166
30	0.2295	55,000	0.2948	350,000	0.3109	690,000	0.3168
40	0.2320	60,000	0.2956	360,000	0.3111	700,000	0.3169
50	0.2340	65,000	0.2963	370,000	0.3114	710,000	0.3170
60	0.2356	70,000	0.2969	380,000	0.3116	720,000	0.3171
70	0.2369	75,000	0.2975	390,000	0.3118	730,000	0.3173
80	0.2381	80,000	0.2981	400,000	0.3120	740,000	0.3174
90	0.2391	85,000	0.2986	410,000	0.3123	750,000	0.3175
100	0.2400	90,000	0.2991	420,000	0.3125	760,000	0.3176
200	0.2460	95,000	0.2996	430,000	0.3127	770,000	0.3177
300	0.2495	100,000	0.3000	440,000	0.3129	780,000	0.3178
400	0.2520	110,000	0.3008	450,000	0.3131	790,000	0.3180
500	0.2540	120,000	0.3016	460,000	0.3133	800,000	0.3181
600	0.2556	130,000	0.3023	470,000	0.3134	810,000	0.3182
700	0.2569	140,000	0.3029	480,000	0.3136	820,000	0.3183
800	0.2581	150,000	0.3035	490,000	0.3138	830,000	0.3184
900	0.2591	160,000	0.3041	500,000	0.3140	840,000	0.3185
1,000	0.2600	170,000	0.3046	510,000	0.3142	850,000	0.3186
2,000	0.2660	180,000	0.3051	520,000	0.3143	860,000	0.3187
3,000	0.2695	190,000	0.3056	530,000	0.3145	870,000	0.3188
4,000	0.2720	200,000	0.3060	540,000	0.3146	880,000	0.3189
5,000	0.2740	210,000	0.3064	550,000	0.3148	890,000	0.3190
6,000	0.2756	220,000	0.3068	560,000	0.3150	900,000	0.3191
7,000	0.2769	230,000	0.3072	570,000	0.3151	910,000	0.3192
8,000	0.2781	240,000	0.3076	580,000	0.3153	920,000	0.3193
9,000	0.2791	250,000	0.3080	590,000	0.3154	930,000	0.3194
10,000	0.2800	260,000	0.3083	600,000	0.3156	940,000	0.3195
15,000	0.2835	270,000	0.3086	610,000	0.3157	950,000	0.3196
20,000	0.2860	280,000	0.3089	620,000	0.3158	960,000	0.3196
25,000	0.2880	290,000	0.3092	630,000	0.3160	970,000	0.3197
30,000	0.2895	300,000	0.3095	640,000	0.3161	980,000	0.3198
35,000	0.2909	310,000	0.3098	650,000	0.3163	990,000	0.3199
40,000	0.2920	320,000	0.3101	660,000	0.3164	1,000,000	0.3200

Fyrir milligildi V eða  $V_c$  skulu stuðlarnir  $K_1$  eða  $K_2$  fundnir með beinni interpolation.

**APPENDIX 2**  
**Coefficients  $K_1$  and  $K_2$  referred to**  
**in Regulations 3 and 4(1)**  
**V or  $V_c$  = Volume in cubic metres.**

V or $V_c$	$K_1$ or $K_2$						
10	0.2200	45,000	0.2931	330,000	0.3104	670,000	0.3165
20	0.2260	50,000	0.2940	340,000	0.3106	680,000	0.3166
30	0.2295	55,000	0.2948	350,000	0.3109	690,000	0.3168
40	0.2320	60,000	0.2956	360,000	0.3111	700,000	0.3169
50	0.2340	65,000	0.2963	370,000	0.3114	710,000	0.3170
60	0.2356	70,000	0.2969	380,000	0.3116	720,000	0.3171
70	0.2369	75,000	0.2975	390,000	0.3118	730,000	0.3173
80	0.2381	80,000	0.2981	400,000	0.3120	740,000	0.3174
90	0.2391	85,000	0.2986	410,000	0.3123	750,000	0.3175
100	0.2400	90,000	0.2991	420,000	0.3125	760,000	0.3176
200	0.2460	95,000	0.2996	430,000	0.3127	770,000	0.3177
300	0.2495	100,000	0.3000	440,000	0.3129	780,000	0.3178
400	0.2520	110,000	0.3008	450,000	0.3131	790,000	0.3180
500	0.2540	120,000	0.3016	460,000	0.3133	800,000	0.3181
600	0.2556	130,000	0.3023	470,000	0.3134	810,000	0.3182
700	0.2569	140,000	0.3029	480,000	0.3136	820,000	0.3183
800	0.2581	150,000	0.3035	490,000	0.3138	830,000	0.3184
900	0.2591	160,000	0.3041	500,000	0.3140	840,000	0.3185
1,000	0.2600	170,000	0.3046	510,000	0.3142	850,000	0.3186
2,000	0.2660	180,000	0.3051	520,000	0.3143	860,000	0.3187
3,000	0.2695	190,000	0.3056	530,000	0.3145	870,000	0.3188
4,000	0.2720	200,000	0.3060	540,000	0.3146	880,000	0.3189
5,000	0.2740	210,000	0.3064	550,000	0.3148	890,000	0.3190
6,000	0.2756	220,000	0.3068	560,000	0.3150	900,000	0.3191
7,000	0.2769	230,000	0.3072	570,000	0.3151	910,000	0.3192
8,000	0.2781	240,000	0.3076	580,000	0.3153	920,000	0.3193
9,000	0.2791	250,000	0.3080	590,000	0.3154	930,000	0.3194
10,000	0.2800	260,000	0.3083	600,000	0.3156	940,000	0.3195
15,000	0.2835	270,000	0.3086	610,000	0.3157	950,000	0.3196
20,000	0.2860	280,000	0.3089	620,000	0.3158	960,000	0.3196
25,000	0.2880	290,000	0.3092	630,000	0.3160	970,000	0.3197
30,000	0.2895	300,000	0.3095	640,000	0.3161	980,000	0.3198
35,000	0.2909	310,000	0.3098	650,000	0.3163	990,000	0.3199
40,000	0.2920	320,000	0.3101	660,000	0.3164	1,000,000	0.3200

Coefficients  $K_1$  or  $K_2$  at intermediate values of V or  $V_c$  shall be obtained by linear interpolation.

VIÐAUKI II

**MÆLIBRÉF  
ALPJÓÐLEGT MÆLIBRÉF (1969)**

(Innsigli)

Gefið út samkvæmt alþjóðasamningi um skipamælingar 1969, í umboði ríkisstjórnar .....  
(opinbert heiti landsins)

sem samningurinn tók gildi gagnvart ..... 19 .....

af .....  
(opinbert heiti lögbærs einstaklings eða stofnunarinnar skv. alþjóðasamningi um skipamælingar 1969.)

Nafn skipsins	Einkennisstafir eða númer	Heimahöfn	*Dagsetning

\*Hér skal greint hvenær kjölur skipsins var lagður eða hvenær það var á svipuðu smíðastigi (grein 2(6)), eða hvenær voru gerðar á því meiriháttar breytingar eða lagfæringar (grein 3(2)(b)), eftir því hvað á við.

**ADALMÁL**

Lengd (grein 2(8))	Breidd (regla 2(3))	Mótuð dýpt miðskipa að efra þilfari (regla 2(2))

TONNATÖLUR SKIPSINS ERU ÞESSAR:

BRÚTTÓNNATALA .....

NETTÓNNATALA .....

Það vottast hér með að tonnátölur skips þessa hafa verið ákvarðaðar samkvæmt alþjóðasamningi um skipamælingar 1969.

Gefið út í ..... 19 .....  
(útgáfustaður) (útgáfudagur)

.....  
(undirskrift embættismanns sem gefur út mælibréfið og/eða (innsigli útgáfuaðila)

Ef undirrituð skal eftirfarandi málsgrein bætt við:  
Ég undirritaður lýsi því yfir að mér hefur verið veitt fullt umboð ofangreindrar ríkisstjórnar til að gefa mælibréf þetta út.

.....  
(Undirskrift)

ANNEX II

**CERTIFICATE  
INTERNATIONAL TONNAGE CERTIFICATE (1969)**

(Official seal)

Issued under the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969,  
under the authority of the Government of .....  
(full official designation of country)

for which the Convention came into force on ..... 19 .....

by .....  
(full official designation of the competent person or organization recognized under the provisions  
of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.)

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	*Date

\*Date on which the keel was laid or the ship was at a similar stage of construction (Article 2(6)), or date on which the ship underwent alterations or modifications of a major character (Article 3(2)(b)), as appropriate.

**MAIN DIMENSIONS**

Length (Article 2(8))	Breadth (Regulation 2(3))	Moulded Depth amidships to Upper Deck (Regulation 2(2))

THE TONNAGES OF THE SHIP ARE:

GROSS TONNAGE .....

NET TONNAGE .....

This is to certify that the tonnages of this ship have been determined in accordance with the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.

Issued at ..... (place of issue of certificate) ..... (date of issue) 19 .....

.....  
(signature of official issuing the certificate)  
and/or  
(seal of issuing authority)

If signed, the following paragraph is to be added:  
The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

.....  
(Signature)

<b>RÝMI SEM INNIFALIN ERU Í TONNATÖLUNI</b>					
<b>BRÚTTÓTONNATALA</b>			<b>NETTÓTONNATALA</b>		
Nafn rýmis	Staður	Lengd	Nafn rýmis	Staður	Lengd
Undir þilfari					
			<b>FJÖLDI FARÞEGA</b> (regla 4(1))  Fjöldi farþega í herbergjum sem ekki eru búin fleiri en 8 hvílum .....  Fjöldi annarra farþega .....		
<b>UNDANSKILIN RÝMI</b> (regla 2(5))  Merkja skal með stjörnu (*) þau ofan- greind rými sem hafa bæði lokuð og undanskilin rými.			<b>MÓTUÐ DJÚPRISTA</b> (regla 4(2))		
Dagsetning og staður frummælingar .....					
Dagsetning og staður síðustu endurmælingar .....					
ATHUGASEMDIR:					

<b>SPACES INCLUDED IN TONNAGE</b>					
<b>GROSS TONNAGE</b>			<b>NET TONNAGE</b>		
Name of Space	Location	Length	Name of Space	Location	Length
Underdeck					
			<b>NUMBER OF PASSENGERS</b> (Regulation 4(1))  Number of passengers in cabins with not more than 8 berths .....  Number of other passengers .....		
<b>EXCLUDED SPACES</b> (Regulation 2(5))  An asterisk (*) should be added to those spaces listed above which comprise both enclosed and excluded spaces.			<b>MOULDED DRAUGHT</b> (Regulation 4(2))		
Date and place of original measurement .....					
Date and place of last previous remeasurement .....					
<b>REMARKS:</b>					